

# Gemeinsam sicher



Liebe Gäste,

wir freuen uns sehr, Sie in unserem Urlaubsparadies begrüßen zu dürfen. Gesundheit ist für uns alle das höchste Gut. Um eine Kontaktpersonenermittlung im Falle eines nachträglich identifizierten COVID-19-Falles zu ermöglichen, ist eine Dokumentation mit Angaben von Namen und sicherer Erreichbarkeit (Anschrift, E-Mail-Adresse oder Telefonnr.) **einer Person je Hausstand** zu führen. Der Zutritt zur Anlage kann ausschließlich nach Erfassung Ihrer Kontaktdaten erfolgen. Vielen Dank, dass Sie uns Ihre Daten anvertrauen.

*The contact details of only one person per household must be recorded.*

Besuchsdatum und Ankunftszeit: *date of visit and time of arrival:*

Aufenthaltsdauer: *duration of stay:*

2 St. 2 h

4 St. 4 h

1 Tag 1 d

Vor- und Nachname: *first name and last name:*

Vollständige Adresse: *postal address:*

E-Mail Adresse: *e-mail address:*

und/oder *and/or* Telefonnummer / Mobilnummer: *telephone number:*

Hiermit bestätige ich, dass keine COVID-19 Infektion vorliegt und innerhalb der letzten 14 Tage auch kein Kontakt zu einer mit COVID-19 infizierten Person bestand.

*I confirm that I am not infected with the coronavirus or had contact with someone who has COVID-19 during the past 14 days.*

Unterschrift: *signature:*

# Gemeinsam sicher



## Datenschutzhinweise:

Verantwortliche Stelle: Therme Erding Service GmbH, Thermenallee 1, 85435 Erding; Kontakt Datenschutzbeauftragter: datenschutz@therme-erding.de.

## Zweck und Rechtsgrundlage der Datenverarbeitung

Zweck: Rückverfolgbarkeit von Infektionen mit COVID-19. Rechtsgrundlage der Datenverarbeitung ist **Art. 6 Abs. 1 Buchst. d DSGVO** (Verarbeitung personenbezogener Daten zum Schutz lebenswichtiger Interessen der betroffenen Person oder einer anderen natürlichen Person). Hierzu zählt auch die Verarbeitung personenbezogener Daten zur Überwachung von Epidemien und deren Ausbreitung.

### *Purpose and legal grounds for data processing*

*Purpose: to trace COVID-19 infections. Legal grounds for the processing of data: Art. 6 Para. 1 Letter d of the GDPR (processing of personal data to protect vital interests of the person affected or of another natural person). This includes the processing of personal data for the purpose of monitoring epidemics and their spread.*

Ihre personenbezogenen Daten werden für einen Zeitraum von **einem Monat** aufbewahrt und nach Ablauf der Frist ordnungsgemäß gelöscht. Die erhobenen Daten dürfen ausschließlich auf Anforderung der zuständigen Gesundheitsbehörden zur Nachverfolgung von möglichen Infektionswegen weitergegeben werden.

*The contact details are kept for a period of **one month** and then destroyed. The collected data must only be passed on when requested by the competent health authorities for the purpose of tracing possible infection routes.*

Sie haben als betroffene Person im Hinblick auf Ihre erhobenen personenbezogenen Daten das Recht auf Auskunft und das Recht auf Berichtigung, sowie nach Ablauf der Aufbewahrungsfrist ein Recht auf Löschung Ihrer Daten. Hierzu können Sie sich direkt an die THERME ERDING unter den o.g. Kontaktdaten sowie an den kundenservice@therme-erding.de wenden.

*As the person concerned, you have the right to access and amend the personal data that has been collected about you, and you have the right to request that the company delete your data once the retention period has expired. You can contact THERME ERDING using the contact details above or kundenservice@therme-erding.de.*

Sie haben ein Recht auf Beschwerde bei einer Datenschutzaufsichtsbehörde (Bayerisches Landesamt für Datenschutzaufsicht, Promenade 18, 91522 Ansbach oder Postfach 1349, 91504 Ansbach; Telefon: 0981 180093-0; Telefax 0981 180093-800; <https://www.lda.bayern.de/de/beschwerde.html>).

*You have the right to appeal to a data protection supervisory authority (Bavarian State Office for Data Protection Supervision, Promenade 18, 91522 Ansbach or PO Box 1349, 91504 Ansbach; telephone: 0981 180093-0; fax. 0981 180093-800; <https://www.lda.bayern.de/de/beschwerde.html>).*

(Stand 06/2020)